

Yhennetty, yhtenäinen tai hyvin lähellä
 Consolidated, compact or very close ice (0-10/10)
Sammanfrossen, kompakt eller mycket till drävis

Alkautunut tai rikkiköyryjä jää (f-saattamia/mk)
 Riddled or hummocked ice (f-number of ridges/saatt.m.)
Valtar och spröddat is (f-saattam.m.)

Päällekäin ajautunut jää
 Ralid ice (c-concentr.)
Höjningsis

Tiheet ajopiä
 Close ice (7-8/10)
Tät drävis

Hava ajopiä
 Open ice (4-6/10)
Spjeld drävis

Hyvin harva ajopiä
 Very open ice (1-3/10)
Mycket spjeld drävis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgrän

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgrän eller iskant

Veden lämpötilan tassa-avokäytä
 Watertemperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotherm, °C

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
Uppmättat isjocklek i cm

Avovesi <I/10
 Open water
Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
Nyis

Tasainen jää
 Level ice
Jämn is

Kintojäi
 Fast ice
Fastis

Sohjoväi
 Windrow
Stempväi

Halkoama
 Fracture
Spjicka

Rallo
 Lead
Räk

Haurasta jäätä
 Rotten ice
Rotten ice

Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)
S symbol cm symbol Ø m

CaChC = Osaikkonsentraatio (I/10)
 Ice concentration (I/10)

SaShSc = Jään paksuus
 Ice thickness

FaFbFc = Jään muoto/laajuuksien koki
 Form of ice/Flaksize

C
 0 = 1 new ice 1 < 2
 2 < 10 2 2-20
 3 10-30 3 20-100
 4 10-15 4 100-500
 5 15-30 5 500-2000
 6 30-200 6 2000-10000
 7 30-70 7 > 10000
 8 30-50 8 Fast ice
 9 50-70 X Not determined or unknown
 1. 70-120

(a) grivata isen (a) thickest ice (a)
(b) mitätgrivata isen (b) second thickest ice (b)
(c) kolmanneski paksuin jäi (c) third thickest ice (c)

Koordinaattorijärjestelmät
 Koordinerande systemer
Coordinating systems

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottniviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

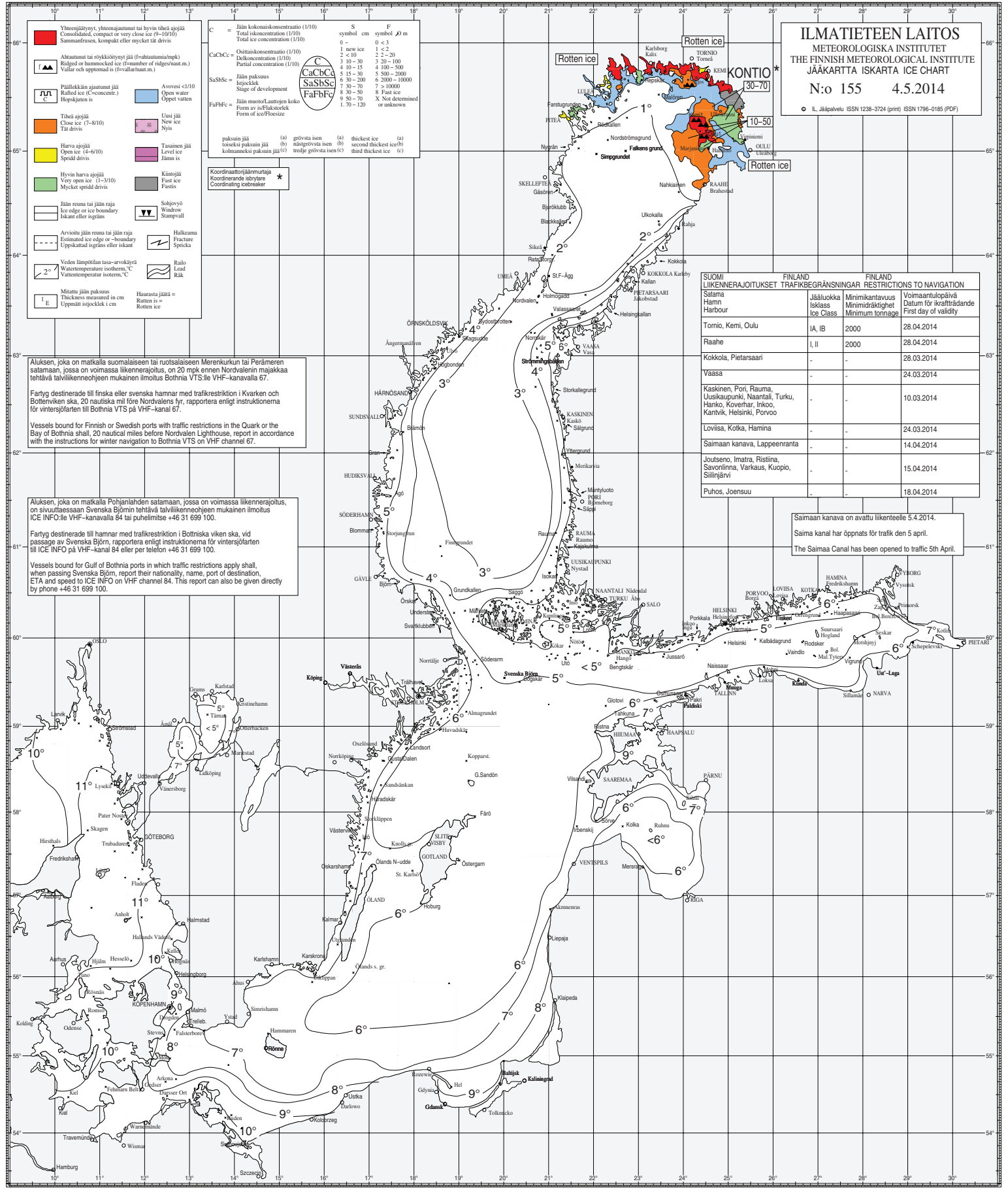
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	
		Voimaantolopäivä Datum for ikraftträdande	
		Day of validity	
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	28.04.2014
Raahen	I, II	2000	28.03.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	-	28.03.2014
Vaasa	-	-	24.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Incho, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	24.03.2014
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-	14.04.2014
Jouluseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	15.04.2014
Puho, Joensuu	-	-	18.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	28.4.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puho, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	II	28.4.2014
Luleå	–	–	1.5.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Primorsk from 5 th of March - no restrictions.			
Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions.			
St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions.			
Vyborg from 18 th of March - no restrictions.			
Vysotsk from 18 th of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.